

An die Wirtschaftsteilnehmer

Agli operatori economici

ISOV / SICP

Bozen - Bolzano, 16/11/2018

**Risposte a domande di chiarimento del
15/11/2018**

**Antworten auf Erklärungsanfragen
vom 15/11/2018**

Vorremmo chiedere un chiarimento in relazione al documento Allegato 1

Wir bitten um eine Klarstellung in Bezug auf das Dokument Anlage A 1

al punto z) della dichiarazione infatti si richiede di dichiarare di disporre di una sede operativa in...(indicare l'indirizzo completo:) o di impegnarsi a costituirne una entro...mesi dalla data di aggiudicazione definitiva. La predetta sede dovrà essere dotata della struttura in grado di prestare i servizi/ forniture oggetto della gara (sede logistica di personale informatico, presenza di strutture tecniche atte a supportare il servizio / fornitura di...). In caso di Raggruppamento Orizzontale/Verticale Temporaneo di Impresa la sede operativa potrà essere riferita ad un qualunque partecipante;

Laut Buchstabe Z) der Erklärung muss erklärt werden über einen Betriebsitz in ... (vollständige Adresse angeben) zu verfügen, oder sich zu verpflichten, diesen innerhalb von ... Monaten nach Erhalt des endgültigen Zuschlages zu gründen. Der vorgenannte Sitz, muss über eine Struktur verfügen, die in der Lage ist, die gegenständliche Dienstleistung/Lieferung zu erbringen (logistischer Sitz mit informationstechnischem Personal und technischen Strukturen zur Unterstützung der Dienstleistung/Lieferung von ...) Im Falle einer horizontalen/vertikalen Bietergemeinschaft kann der operative Sitz einem beliebigen Mitglied zugeordnet werden;

STA - Südtiroler Transportstrukturen AG • Gerbergasse 60 • I-39100 Bozen
STA - Strutture Trasporto Alto Adige SpA • Via dei Conciapelli 60 • I-39100 Bolzano
Tel. +39 0471 312 888 • info@sta.bz.it • sta@pec.bz.it • www.sta.bz.it

Ges.Kapital - capitale soc.: Euro 14.860.000 • MwSt.-Nr. - p. IVA: 00586190217
Handelsregister Bozen - registro delle imprese Bolzano: BZ 87527 • Einpersonengesellschaft - Società unipersonale
Unterliegt der Leitung und Koordination gemäß Art. 2497 und folgende des Z.G.B. durch die Autonome Provinz Bozen - Südtirol
Società soggetta a direzione e coordinamento ai sensi dell'Art. 2497 del C.C. da parte della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
File: I\03 BINGOD Ausschreibungen\07 Data Warehouse Stunden\12 Ausschreibungsunterlagen\181116 Risposte a richiesta di chiarimenti.docx

Non ci sembra che nella documentazione di gara sia richiesta la presenza di una sede operativa in un particolare luogo.

chiediamo che sia corretto ritenere sufficiente la presenza di una sede operativa nel territorio italiano.

Il requisito richiesto nell'documento allegato A1, punto z) consiste nell'indicare il luogo della sede operativa ovvero di impegnarsi di costituire una entro un certo termine, senza che sia richiesto che la sede stessa si trovi in Italia o meno.

Aus den Ausschreibungsunterlagen erschließt sich uns nicht, dass sich der Betriebssitz an einem bestimmten -Ort befinden muss.

Gehen wir richtig in der Annahme, dass es ausreicht, einen Betriebssitz in Italien zu haben?

Die von Buchstabe z) des Dokumentes Anlage A 1 vorgesehene Voraussetzung/Anforderung besteht darin, den Ort des Betriebssitzes anzugeben oder sich zu verpflichten diesen innerhalb eines bestimmten Zeitraumes zu gründen, ohne dass dabei vorgesehen wird, dass sich der Sitz in Italien befinden muss.